

第十三章

命令語氣

一、命令語氣的結構

1. **命令語氣** (Imperative Mood) 是一種表達意願的語氣，往「意志」（把自己意思強加在其他人身上）和「有可能性」的方向移動。
2. **命令語氣的用法**：用在命令（下屬）、鼓勵、勸勉、或懇求（位高者）上。它可配以否定詞 μή，表示禁止某一個行動或不應該做某一個動作。
3. **命令語氣的字形結構**：新約中出現的命令語氣動詞，主要為**現在式及簡單過去式**。**現在完成式**的命令語氣動詞只在新約出現四次。因此，這裡只專注學習現在式與簡單過去式的字形變化。
4. 命令語氣動詞沒有第一人稱的字形。所以，它沒有第一人稱的字尾變化。
5. **命令語氣各時式動詞的字尾變化如下：**

時式/時態	人稱/數目	主動語態	中間語態	被動語態
現在式	2 單	ε	ου	ου
	3 單	ετω	εσθω	εσθω
	2 複	ετε	εσθε	εσθε
	3 複	ετωσαν	εσθωσαν	εσθωσαν
簡單過去式 (第一)	2 單	σον	σαι	θητι
	3 單	σατω	σασθω	θητω
	2 複	σατε	σασθε	θητε
	3 複	σατωσαν	σασθωσαν	θητωσαν
簡單過去式 (第二)	2 單	ε	ου	ητι
	3 單	ετω	εσθω	ητω
	2 複	ετε	εσθε	ητε
	3 複	ετωσαν	εσθωσαν	ητωσαν

6. 命令語氣動詞在信望愛網頁的表達如下，它的字尾也表達：時式、語態、語氣、人稱、數目。

例： ἀκολουθεῖ (現在、主動、命令語氣、第二人稱、單數)

00190|動詞|現在 主動 命令語氣 第二人稱 單數 | ἀκολουθέω | 跟隨、成為門徒||

二、命令語氣現在式動詞的動作

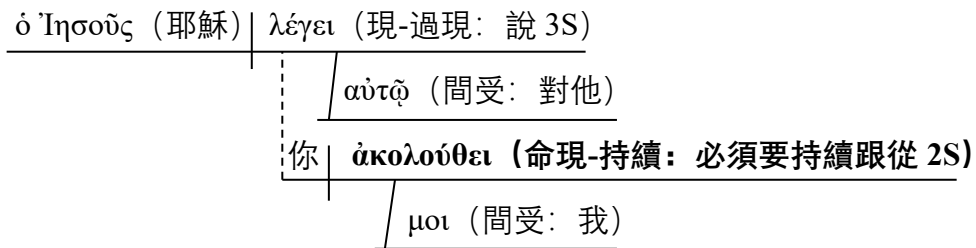
1. 一般上現在式命令語氣是表達一個一般的命令或是強調持續的命令。

2. 命令語氣現在式動詞有七種用法：

1) **開始與持續**：命令一個動作的開始和持續 (Beginning and Continuation of an Action)

例：ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ· **ἀκολούθει** μοι (太 8:22)

耶穌 說 對他 **跟從 (命令)** 我



翻譯：耶穌對他說：你**必須持續跟從**我。

解釋：耶穌指示那個門徒**開始和持續**跟隨他，或是命令那個門徒**繼續**已經在進行的行動。

2) **習慣性**：命令一個習慣性地執行的動作 (An Action That to Be Habitually Carried Out)

例：πλὴν **ἀγαπᾶτε** τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν (路 6:35)

可是 **愛 (命令)** 仇敵 你們的

翻譯：可是，你們**必須習慣性地**愛你們的仇敵。

解釋：愛需要被習慣性地**重複**而成為行為的模式。

3) **重複**：命令一個不斷重複的動作 (To Keep Repeating an Action)

例：ἑαυτοὺς **πειράζετε** (林後 13:5)

自己 **省察 (命令)**

翻譯：你們**必須重複地**省察自己。

解釋：定期（如一星期一次的省察）**重複**的自我省察行動，不一定是持續不斷的行動，但卻是一定需要**重複**的行動。

4) **問候 (Greeting)**：使用在問候的句子，沒有命令語氣的命令果效。這用法有**現在式**，也有**簡單過去式**。

例：**χαῖρε**, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων (可 15:18)

歡呼 (現在式) 猶太人的王

翻譯：你們要歡呼，猶太人的王（Hail, king of Jews!）。

例：Ἀσπάσασθε Πρίσκαν（羅 16:3）

問候（簡過） 百基拉

翻譯：請你們問候百基拉。

- 5) 允許/容許：這種用法通常並不意味著某些行為是可選的或被批准的，而是表達既成事實的動作，就這樣做（Permissive Imperative or Imperative of Toletation）。這用法有現在式，也有簡單過去式。

例：ὑπάγετε（太 8:32）

你們去吧（現在式）

翻譯：你們去吧。

例：ὁμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν（太 23:32）

你們 去湊齊（簡過） 尺度 先祖 你們的

翻譯：你們去湊齊你們先祖的尺度（罪孽）吧。

- 6) 條件：在子句設定一個條件，然後在主要句子實現該動作（該動詞通常是未來式）（Conditional Imperative）。這用法有現在式，也有簡單過去式。

例：ἔρχεσθε καὶ ὄψεσθε（約 1:39）

你們來（現在式） 你們將看見（未來式）

翻譯：若你們來，你們將看見。

例：ταπεινώθητε ἐνώπιον τοῦ κυρίου καὶ ὑψώσει ὑμᾶς（雅 4:10）

謙卑（簡過） 在主面前 高升（未來式） 你們

翻譯：若你們在主面前謙卑，他就高升你們。

- 7) 禁止持續：命令語氣現在式動詞配以否定詞 μή，表達禁止一個持續的動作或是停止一件已經做的事。

例：μὴ βαστάζετε βαλλάντιον（路 10:4）

翻譯：你們不要再帶錢袋。（平時有帶錢袋，但從現在開始，不要帶錢袋）

例：μηκέτι ἀμάρτανε（約 5:14）

翻譯：不要再犯罪（已犯罪但要停止）（命令語氣現在式）

三、命令語氣簡單過去式的動作

1. 命令語氣簡單過去式不表達實質的時間特徵，故不帶往昔號。它是指不指定的動作。
2. 命令語氣簡單過去式有八種用法：

- 1) **整體**：整體的一個命令 (Command Viewed as a Whole)

例： **ποιήσατε** οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας (太3:8)

結出 所以 果子 相稱 悔改

翻譯：所以，你們**必須要**結出果子，與悔改的心相稱。

解釋：這不是一個一次性的行動，也不強調持續性動作，是一個受限於特定上下文的動作。

- 2) **開始**：命令要開始一個動作 (To Begin an Action)

例： ἀλλὰ **παραστήσατε** ἑαυτοὺς τῷ θεῷ (羅6:13)

可是 獻給 自己 給神

翻譯：可是，你們**必須開始**把自己獻給神。

解釋：要**開始**獻上的動作，把自己獻給上帝。

- 3) **請求**：說者對上級的請求 (A request to a superior)。可請求做或不做一件事。通常是簡單過去式。

例： **βοήθησον** ἡμῖν (可9:22)

幫助 我們

翻譯：請你們來**幫助**我們吧。

解釋：被鬼附孩子的父親**請求**耶穌幫助他們。

- 4) **宣布**：有時被動語態的命令語氣動詞是表達一個在說的時候要成就的聲明或說法 (Pronouncement Imperative)，可是聽命令的人是無法行該命令的。換句話說，一個命令，接收者做不到該命令所說的，但在該命令被說出來後就成為事實。

例： ὁ ἐστὶν **διανοίχθητι** (可 7:34)

耳朵 是 打開 (簡過)

翻譯：耳朵是打開了。

- 5) **問候 (Greeting)**：使用在問候的句子，沒有命令語氣的命令果效。這用法有現在式，也有簡單過去式。

例： **Ἀσπάσασθε** Πρίσκαν (羅 16:3)

問候 (簡過) 百基拉

翻譯：請你們問候百基拉。

- 6) 允許/容許：這種用法通常並不意味著某些行為是可選的或被批准的，而是表達既成事實的動作，就這樣做（Permissive Imperative or Imperative of Toleration）。這用法有現在式，也有簡單過去式。

例：ὁμεῖς **πληρώσατε** τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν (太 23:32)

你們 去湊齊（簡過） 尺度 先祖 你們的

翻譯：你們去湊齊你們先祖的尺度（罪孽）吧。

- 7) 條件：在子句設定一個條件，然後在主要句子實現該動作（該動詞通常是未來式）（Conditional Imperative）。這用法有現在式，也有簡單過去式。

例：ταπεινώθητε ἐνώπιον τοῦ κυρίου καὶ ὑψώσει ὑμᾶς (雅 4:10)

謙卑（簡過） 在主面前 高升（未來式） 你們

翻譯：若你們在主面前謙卑，他就高升你們。

- 8) 禁止開始：命令語氣簡單過去式動詞配以否定詞 μή，表達不要開始做一件事或動作。命令語氣現在式配以否定詞 μή，表達停止一件已經做的事。

例：ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ **μὴ ἐπιστρεψάτω** ὀπίσω (太 24:18)

在田裡的人不要讓他轉回（尚未轉回）（命令語氣簡單過去式）

例：μηκέτι **ἀμάρτανε** (約 5:14)

不要再犯罪（已犯罪但要停止）（命令語氣現在式）

你	μηκέτι（不再）ἀμάρτανε（命現-禁止持續：要繼續犯罪 2S）
---	--------------------------------------

翻譯：你不要再繼續犯罪。

功課 13

畫出以下經文的句型圖，寫出命令語氣的動作，並翻譯為中文。

- 1) Γυνή ἐν ἡσυχίᾳ μαθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ· (提前2:11)
- 2) μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, (提前 4:14)
- 3) Χήρας τίμα τὰς ὄντως χήρας. (提前 5:3)
- 4) ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν (太 12:33)
- 5) οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. (林前 16:1)
- 6) κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ παραδέχου (提前 5:19)
- 7) ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως (提前 6:12)
- 8) ποιήσατε καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας (路 3:8)
- 9) ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· (弗 4:26)
- 10) Αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν (太 7:7)
- 11) Μὴ βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι (羅 6:12)
- 12) μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευε. (可 5:36)
- 13) Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους ἡγείσθωσαν (提前 6:1)
- 14) Μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, (提前 4:12)